

中篇
NOVELETTE
世界小说经典文库

[法国卷]

叶水夫 □ 高妙 || 主编

九州图书出版社

中南大学图书馆



000013365

中篇 NOVELETTE
世界小说经典文库

法 国 卷

主编 罗新璋

42.85
YSF2.3

九洲图书出版社

北 京

图书在版编目(CIP)数据

世界中篇小说经典文库:法国卷/罗新璋主编. —北京:九州图书出版社,1996. 3

ISBN 7-80114-099-0

I. 世… II. 罗… III. 中篇小说-作品集-法国-中世纪
IV. I565.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(96)第 02786 号

世界中篇小说经典文库·法国卷

出版 九州图书出版社

地址 北京市委党校 2 号楼(车公庄大街 6 号)

邮 码 100044 电 话 8366741 8366742

经 销 新华书店

印 刷 三河市残联印刷厂

开 本 850×1168 毫米 1/32

字 数 509 千字 印 张 21.25

印 数 1—2000 册

版 次 1996 年 4 月第 1 版

印 次 1996 年 4 月第 1 次

书 号 ISBN 7-80114-099-0/I·46

定 价 平装(每册)25 元 精装(全套)688 元

本 卷 序

罗新璋

“一切小说，”照法国评论家梅耶松的说法，“都是一种简约，和一种夸大。”把大千世界简约至几个人物几桩事，而这几个人物几桩事在写法上又宜适当夸大。——不失为一种凝炼的提法。

说到小说，法语中无“中篇”一词，而有长篇和短篇(roman et nouvelle)之称。长篇的释义为：篇幅较长的想象之作，有人物有情节；以故事情节揭示人物的心理和命运；短篇则人物少，篇幅短，时空紧，往往截取生活的横断面，或安排戏剧性的转折，以收出人意表的效果。长篇与短篇写法不同，长篇不是短篇的延扩，短篇也不是长篇的缩微。此外，法语中还有 conte (故事) 和 récit (记叙)，篇幅长短不等。我国列有“中篇”一项，大概因为中篇已发展成独立的体裁，字数定在三万至十万之间，指“描写若干人物和不太复杂的故事情节，具有比短篇更有深度和广度而生活容量又不及长篇的作品”(参见大百科全书中国文学卷“小说”条)。本书所选的法国中篇，多半是长篇中之较短者，或短篇中之较长者，共得七篇，辑成一集。

德国研究家伏斯勒认为：“近代小说为法国所首创，无论是作品本身，还是小说的名称，都起自法国。自中世纪以来，法国小说已成为欧洲的范例。”(K. Vossler; Die Romanische

Welt, 1965)

诚然,《特利斯当与伊瑟》,在中世纪骑士文学中,就具有典范意义。骑士小说,也属传奇一类,表现传奇式英雄非同一般的作为。《特利斯当》开头部分,专写主人公甘冒生命危险,为民除害,仗义行侠的事迹。骑士为自己主子杀伐征战之余,也以崇奉女性为风雅之举。骑士中的俊杰向已婚的贵妇表示爱慕之情,并以勇武的行为,赫赫的战功,来证明无愧于自己的所爱。这种基于尊重女性的爱,开创了对女性的诗意的崇拜。不过,从某种意义上说,《特利斯当》是写一种不可能的爱。特利斯当与伊瑟一起误饮药酒之后,突发一种不该有的情爱,在外界的压力下,被迫不断聚散,直到最后双双殉情,合葬一起。照西方观点,惟有不可能的爱,不得其所爱的爱,才情牵意惹,激动情怀;美满良姻,便乏善足陈了。

《玛侬·列斯戈》,是风流神甫普莱服所写多部小说中最好的一本。作品1731年先在荷兰出版,两年后刚在巴黎问世,即遭查禁焚毁。主人公格里厄骑士,只是带骑士称号的贵族青年,与特利斯当不是同一范畴的豪杰。中世纪骑士文学,旨在展示半人半神式的英雄,十八世纪的小说,则用以表现正在形成中的个性化人物;内容方面,也从古代的伟大,转成日常的真实。普莱服神甫本意要把一个“堕落犯罪的故事”写成警世通言,提供“激情之力的可怕例证”,以为贵族子弟戒。但作品由于对激情排山倒海的力量,和对女主人公魅力的出色描绘,而成为一部“浪漫幻想的杰作”。玛侬·列斯戈有其妩媚动人之处,也有其浮薄堕落的一面,历来毁誉参半。作者的生花妙笔,用她天生丽质的丰韵为个人品行上的不端巧加开脱,得到嗣后浪漫派作家的称扬。莫泊桑就认为玛侬“比所有的女人更女人”,是个不可解的谜。纪德推崇这部作品为法国“十佳小说”之一。

巴尔扎克是法国十九世纪的文学泰斗,北斗七星似不应缺

他一篇。其《卡迪央王妃的秘闻》或《夏娃的女儿》都值得推荐，但权衡之下，只好不怕重复，还是选了《夏倍上校》。巴尔扎克以大师的手笔，在作品中塑造了一位刚毅果敢、慷慨豪爽的拿破仑军人形象。生在育婴堂，死在养老院，少壮时随拿破仑征战埃及和欧洲，与早年的辉煌相比，其晚景益显得悲壮。有些段落，有些场面，重读之下，依然感到正气凛然，震撼人心，作品的力量还在。据统计，整部《人间喜剧》里，巴尔扎克共写了二千四百七十二个人物，正面人物中当以夏倍上校为第一。“情之至者，其文未有不至者也。”这个人物之所以塑造成功，原因之一是巴尔扎克倾注了自己对拿破仑崇拜之情，“彼以利剑创其业，吾以妙笔竟其功”，正如斯当达写于连以传之后世，在于连是从拿破仑模子里磕出来的人物！拿破仑称：“我首先瞩目于伟大；凡伟大的，必美。”以人格论，夏倍上校不乏伟大之处。

《黛莱丝·戴克茹》、《人的大地》、《局外人》、《你好，忧伤》，分别为本世纪二十年代、三十年代、四十年代和五十年代的作品。

《黛莱丝·戴克茹》(1927)与《你好，忧伤》(1954)，均为女性题材作品，一写内地，一写都会，两部作品只隔一世三十年，而妇女地位已今非昔比，大不一样。《黛莱丝·戴克茹》可视为莫里亚克的代表作，这位诺贝尔文学奖获得者要人到中年创作才达到高峰，不像萨冈，十八岁花信年华花三星期写的《你好，忧伤》，第二年一出版，就轰动一时，她的处女作就是成名作就是代表作。莫里亚克善写法国内地闭塞的乡居生活，女主人公为逃避令人窒息的命运，有意无意间做下犯罪的事，作品以刻划人物复杂而惶遽的心理见长。萨冈的《你好，忧伤》，则展示二次大战后的现代都市生活：有钱有闲的中产阶级的百无聊赖，和非道德的年轻一代的爱情冒险。故事平平，但文笔清新，曲尽情事，写来似略不经意，故称奇者有之，赞赏者亦

有之。

《人的大地》(1939),迥异于《黛莱丝·戴克茹》与《你好,忧伤》这类女性题材作品,透露一种坚毅勇迈之气,其作者圣埃克苏佩里是三十年代崛起的新一代作家,其才偏于刚之美者。圣埃克首先是位飞行员,从小就想飞,参加过法国-非洲-南美航线的开拓工作,曾荣获十三项航空发明专利。四十有三时以超龄八岁,当上世界最老的空军飞行员,参加抵抗运动抗击法西斯,于1944年7月底的一次侦察活动中,飞进地中海,不知所终。在他逝世五十周年之际,其肖像印上了法国新发行的五十法郎纸币的票面。

《人的大地》是一部散文体小说,分为八节,相继谈航线、飞机、星球、绿洲、沙漠、人生,像纪德所说,是“一束鲜花,一堆锦缎,不受时空的限制,一篇篇写出飞行员的感受,激情,和思想。”全书虽没有连贯的情节,却始终不离一个主题:人及其生活的大地。圣埃克在书中表达自己的观点:人生不是上帝赐予的一件礼物,而是人出生后面临的一个课题。人的真正价值,不是与生俱来的,而要靠后天去获致。在跟困厄比量中,才见出一个人的能力;衡量一个人,就是衡量他的创造力。大抵在英雄崇拜和英勇行为中,追求一种新的人生价值和新的人道原则。

加缪的《局外人》发表于1942年,正值二次大战中法国被德国占领时期,此书能通过严格的检查而获出版,自然引起读书界的广泛注意。小说以第一人称,记叙公司职员默而索料理母亲丧事这半个月内的经历。默而索(Meursault),像他的中文译名一样,喜欢默默思索,说话不多的样子。其实,他是个比较本真的人,别人用同样的字句,说着同样的谎言,他则我行我素,怎么想就怎么做,不阿世媚俗,这就显得有背于人情礼俗。在有些方面,如与玛丽的婚事上,他又带点无可无不可的

随意；面对人生大事的这种超然态度，就被认为不可思议。后来，炎阳，燥热，恍惚之中，他杀了人犯了法，却不理会司法人员的暗示，不阿谀取容，像有些罪犯那样避重就轻，为自己开脱，反而直面罪行，供认不讳，引颈受戮。这种种率直的表现，倒反显得像化外之民，局外之人。于是，国外学者在《局外人》里看到了“荒诞”，国内加缪专家发现妙在“含混”，都是很有见地的评论。

以上作品简介，多半是浅尝妄测，关键是要自己去读，读有所得。艾略特谓：“诗意随读者而异，尽可不得作者本意，甚且胜于作者本意。”所以作品之真赏，“莫贵于独知”！

目 录

本卷序·····	罗新璋 (1)
特利斯当与伊瑟·····	贝迪耶 (1)
玛侬·列斯戈·····	普莱服神甫 (104)
夏倍上校·····	巴尔扎克 (240)
黛莱丝·戴克茹·····	莫里亚克 (304)
人的大地·····	圣埃克苏佩里 (393)
局外人·····	加 缪 (518)
你好，忧伤·····	萨 冈 (588)
后记 ·····	(669)

特利斯当与伊瑟

贝迪耶 编

罗新璋 译

一 特利斯当的少年时代

列位看官，你们可愿听一个生相爱、死相随的动人故事？这是事关特利斯当与伊瑟王后的一段佳话。两人相亲相爱，经过几多悲欢离合，最后在同一天里相偕死去。欲知详情，且听我慢慢道来。

话说先前马克王在康沃尔当政年间，一次遭受外敌侵扰，鲁努瓦国君黎华伦得报，便渡海前来救应。他像藩臣一样，凭一身武艺与过人胆略，全力襄助。马克王见他忠心，便赐婚把妹妹白花娘子嫁他，而黎华伦对白花娘子亦十分钟情，异常眷恋。

当下就在丹大碣教堂迎亲成礼。新婚不久，便有消息传来，报称宿敌茅冈公爵兴师犯境，打到鲁努瓦本土，毁却无数田亩城池。黎华伦匆匆修备战船，携带身怀六甲的白花娘子，远航回国。到卡诺埃堡，靠岸进城，黎华伦恳嘱武将骆豪德好生照应王后，这骆豪德，为人忠厚，素有忠臣之美称。诸事停当，黎华伦乃召集将士，提师出征。

那白花夫人朝思夜盼，唉，怎料他竟一去不返。终于有一天，得知茅冈公爵阴险狡诈，丈夫已给诛戮。她欲哭无泪：既不悲号，也不哀叹，只觉得肢软体疲，魂飞魄散。骆豪德竭力劝慰道：

“王后，悲上加悲，也无补于事。人生在世，谁不死？愿上帝接纳死者，保佑生者！……”

可白花夫人哪里听得进。三天里，她只求长随夫君于地下。到第四天上，生下一子，她抱在怀里说：

“孩儿，我盼你盼得好苦呀！人娘父母养的，没比你更俊的了。我于愁郁中生下你来，你的诞日就是愁郁的节日，我为你直要愁郁到死。你既然在愁郁（tristesse）中来到人世，那就给你取名叫特利斯当（Tristan）^①吧。”

说完，她亲了亲孩子；亲毕，就溘然长逝了。

从此，孤儿便由忠臣骆豪德收养。这时，茅冈公爵的人马已团团包围卡诺埃城；这战局骆豪德能支撑多久？俗话说得好：“好汉不敌人多”，只得权订城下之盟。但怕黎华伦的遗孤为茅冈公爵所不容，骆豪德便把他当亲生儿子，与自己子女一起养育。

光阴易过，忽忽七年，骆豪德把特利斯当从妇人手中领回，托付给一位叫高威纳的好师傅。不出几年，师傅就教会他贵人宜通的诸般技艺。使矛，击剑，执盾，拉弓，掷石，跳壕，无所不能；唱歌，弹琴，打围，狩猎，也色色俱会；更兼深明大义，嫉恶如仇，锄强扶弱，信守诺言。跟一班少年骑手一起策马疾驰，只见他身不离鞍，剑不离手，浑如一体，好像从来就不是各归各的。看到他膀阔腰细，勇武坚毅，人人都夸骆豪德有个好儿子。但骆豪德心里明白，这后生的英姿丰神，实禀诸黎华伦王与白花夫人；在人前，他待特利斯当亲如儿子，暗中则奉若君主。

然而，好景不长。一天，挪威客商认为奇货可居，把特利斯当诱骗上船，载负而去。眼看船向异域驶去，特利斯当像幼

^① 朱光潜先生原译，将主人公名字译作“愁斯丹”，良有以也。——施康强按

狼跌入陷阱，拼命挣扎。大凡水手都知道：大海岂肯托载奸人贼船，更不会去助长诱拐掳掠，此乃信而有证之事。所以，忽然而波涛翻滚，海面昏暗，船行八天八夜，无时无刻不在危险中颠簸。后来，船员透过漫漫雾霭，遥遥望见一痕海滩，那里礁石遍布，峭壁陡立，汹涌的海浪正把航船推撞过去。事到其间，他们后悔起来，知道海怒浪凶，是因为诓骗孩子，不得天时，便许愿放还，急忙装点一艘小艇，送他上岸。霎时，风平浪静，云开日出，等挪威商船渐渐消失在水天尽头，款款而流、盈盈若笑的水波，已把特利斯当的小艇送到海滩上。

他好不费力，才爬上崖顶，望见前面荒丘历乱，林莽无垠。想起师傅高威纳、义父骆豪德与故国鲁努瓦，心中不禁怏怏。正怅惘间，忽听得远处传来围猎的角声与呼号，不由得见猎心喜。这时，林边突然窜出一头雄鹿。号呼角应，人喧马嘶，一伙人跟着猎犬寻踪而至。犬群攒在一起，咬住鹿颈，那鹿蹭到特利斯当旁，后腿一软，颓然倒在地上。有个猎户上来一镜叉，就结果了它性命。其余猎户围成一圈，吹起号角，以示庆贺。特利斯当看到领头的正要挥刀朝鹿颈砍去，吃惊不小，连忙喊住：

“统领，所为何来？对这种珍禽，不比宰猪。难道贵国就是如此规矩？”

“小哥，”猎官答称，“这有什么可大惊小怪的？不错，先砍鹿头，再把鹿身剥成四大块，分别悬在马鞍上，带回去献与马克王。此地就是这章法；从古到今，康沃尔人都照此办理。你若有高招，不妨露一手给我们瞧瞧。请接刀，小哥，我辈很愿领教领教。”

特利斯当屈膝跪在地上，先剥皮，再去骨，把鹿头切开，鹿角依旧有模有样留着不动，接着取出鼻舌内脏等杂碎。

众猎户与驯犬师，俯身围观，不胜惊喜之至。

“小哥，”统领夸赞道，“你这一手真漂亮，是哪儿学的？愿

求大名，贵国是何方宝地？”

“统领，人都叫我特利斯当。说到这手艺，那是敝国鲁努瓦的做法。”

“特利斯当，”猎官道，“愿上天酬赏令尊教子有方！想必他是有钱有势的大官人？”

但特利斯当晓得什么话可说，什么话不可说，便诡称：

“不，统领，家父是买卖人。我搭上远洋商船，偷偷离家，想看看别国的人情风俗。倘蒙收录，情愿追随各位，还可教诸位别样游猎消遣。”

“好一个特利斯当！咱家觉得奇怪，天下竟有这等地方，一个商贾之子，懂的东西居然比别国的贵公子还多。既然你愿入伙，自当竭诚欢迎。现在，我们陪你去见主上马克王。”

特利斯当接着把鹿宰完，拿心肺肠子喂狗，一边告诉猎户该怎样唤狗，怎样饲食。然后，把剖开的鹿肉插上长叉，一一交给猎户：这个扬起鹿头，那个高擎里脊及鹿尾，有的举前胸，有的托后腿，殿后的拎犍子。还教他们两人一排，按鹿肉的品位，列队前进。

一路上谈谈说说，不觉话长，直到望见一座宏丽的宫殿。宫殿周围，有牧场、果园、清溪、渔池与良田之胜。帆樯如林，驶进港来，宫殿面临大海，巍峨壮丽，更且兵卫森严，足可抵御任何进犯。正中的碉楼，当年系由巨人筑造；周正的巨石，砌得俨如青碧相间的棋盘。

特利斯当探问宫殿的名称。

“小哥，大家管它叫丹大碣。”

“丹大碣！”特利斯当大喊一声。“愿上苍保佑你，保佑你主子！”

列位看官，这里就是乃父黎华伦欣然迎娶白花娘子的地方，只是他小子有所不知而已。

走近城堡，猎户们鼓乐齐奏，国王闻声率文武大臣出来迎接。

猎官向国王禀报狩猎经过，马克盛赞马队齐整，宰肉均匀，纪律严明。而尤为赏识那位异邦美少年，不禁目夺神移。但初次见面，何以会感到亲热？国王暗暗寻思，只觉得莫明其妙。列位看官，须知这是血缘感应，是对妹子白花夫人怜爱所致。

当晚宴罢撤席，有位威尔士乐师走到廷臣中间，一面弹琴，一面唱歌。特利斯当坐在国王膝下，等乐师另起新曲，便对他说：

“这曲子最最好听。这是从前布列塔尼人所谱，专为颂唱葛艾兰相思之情的。曲调与歌词都很和美。乐师，你行嗓婉转自如，好生弹唱吧！”

唱完这曲，威尔士乐师答道：

“孩子，琴艺一道，你也懂得？要是鲁努瓦商人也教他们子弟抚琴拨弦，那么请把竖琴拿去，显显你的本领！”

特利斯当接过琴来，边弹边唱，清音娓娓，把朝官们听得如醉似痴。马克王对鲁努瓦来的这弹琴少年，愈加爱重，御妹白花娘子当年就由黎华伦娶往那里的。

一曲既毕，国王默默良久，临了才说：

“孩子，愿上帝降福于你师傅，降福于你！因为善歌者，自会得到上帝爱恤。歌声琴韵，最能打动人心，勾起旧情，忘却忧戚与烦恼。你来这里，给我们平添几多乐趣。愿你能久留吾处，少年朋友！”

特利斯当答称：“为陛下效劳，当你的琴师、猎手与臣下，实所至愿！”

他按说的做去。三年之间，两人颇称相得。白天，特利斯当随国王临朝或狩猎；夜间，与懿亲近臣一起在御房侍寝。看到国王愁眉不展，他便弹琴为他解闷。阁臣都十分宠他，而远

出众人之上的，从下文可知，是宫内大臣狄那斯·特·栗丹。但比阁臣与狄那斯更疼他的，是堂堂之尊的国王。特利斯当虽备受优遇，犹不能忘情于义父骆豪德，师傅高威纳，与故国鲁努瓦。

列位看官，故事要说得人人爱听，就该力戒叙述冗长。这传奇本已极其优美曲折，何必絮烦拖沓？所以，这里只简单交代几句：忠臣骆豪德跋山涉水，奔波多时，才踏上康沃尔国土，找到特利斯当。他向马克王呈示从前御赐白花娘子的婚礼红宝石，启禀道：

“陛下，这位就是鲁努瓦的特利斯当，乃御妹白花娘子与黎华伦王的嗣子，也即王上的贤甥。其江山为茅冈公爵所僭占，时不可逢，宜速去光复故土。”

长话短说：特利斯当由母舅封授为骑士后，即乘康沃尔战船返国，为先父的旧臣奉为嗣主。他向杀父的世仇搦战，斩其首级，得以重光河山。

这时，他想到，马克王没有他在膝前承欢，心情必不愉快，而高尚的心胸总能启人以明智的识略，他召告臣僚：

“诸位大臣，孤家叨天之福，复承诸卿之力，得以收复国土，昭雪世仇，对先父业已尽到人子之责。但把孤儿孽子抚育成人的，是骆豪德与康沃尔的马克王；这两位长者，实我重生父母。受恩不忘，敢不竭诚图报？而为人君者，只有两物归他所有：他的江山，及身体性命。故对骆豪德，仅以江山揖让；义父，这片国土从此归你掌管；百年之后，自可传于子孙。至于马克王，则愿以自己性命相委付。故土深情虽难离，但我仍将赴康沃尔，去报效马克王。我主意如此，诸卿系朝中股肱之臣，必有良策教我。哪位有高明远见，请起立说话。”

满朝文武热泪盈眶，称颂主上圣明独断。特利斯当只携高

威纳一人，挂帆直去马克王的国度。

二 爱尔兰的莫豪敌

特利斯当到来之际，马克君臣正遇上窒碍之事，一筹莫展。只为爱尔兰已装备一支舰队，要来扫荡康沃尔，倘若马克王还一如十五年那样，抗交先朝一直交纳的贡赋。按旧规，爱尔兰可向康沃尔需索岁贡，第一年为青铜三百斤，第二年为白银三百斤，第三年为黄金三百斤。到第四年，要取掠三百童男三百童女，年纪都限十五岁，自各家抽签选定。这一年，爱尔兰派来丹大碣传旨的，是巨人莫豪敌。他身为国舅，比武场上，无人可敌。为此，马克王曾下密诏，召请枢臣赴朝议事。

期满之日，文武臣僚云集穹形大厅，等马克王升座毕，莫豪敌开口说：

“现特最后一次晓示我爱尔兰王谕旨如下：谨责令贵国速纳欠贡，限于今日交出童男童女各三百名，年纪一准十五岁，须从康沃尔各家各户抽签选来。我国艘艘巨舰已泊丹大碣港，只待把他们运去为奴为婢。然而，——根据尊卑之义，马克王自可蠲免——在场臣僚，谁愿一决雌雄，证明爱尔兰无权索取贡物，本钦差一定奉陪。康沃尔诸大臣，哪位愿纾靖国难，出来较量一番？”

群臣互相厮觑，赧然低下了头。这人心里嘀咕：“算我倒霉，瞧这莫豪敌雄躯凛凛，比四条汉子还精壮。再看他那把剑，若有神通，爱尔兰历年派他去藩邦耀武扬威，不知斩了多少英雄好汉的头！羸弱如我，除非想自蹈死地，岂可逆天而行？”那人也在暗想：“生儿育女，难道生了儿子是与人为奴，养了女儿去供人取乐？不过我纵然一死，也救不了你们呀！”所以各人都噤声不语。

莫豪敌又说：

“康沃尔诸大臣，你们谁敢出头，跟我比个高下？咱们打个痛快，本钦差提议：三天后，从丹大碣驾舟去圣参孙岛，与贵国骑士，一比一，拼个你死我活！敢打这一仗的，连他亲亲眷眷都有光彩！”

衮衮诸公依然默不作声。莫豪敌好比关进樊笼的雄鹰，一有动作，鸟雀都不敢吱声。

莫豪敌第三次发话：

“好吧，康沃尔的名臣良将，既然你们认为这是上策，那就看抓阄抓到谁家孩子，由我把他们带走吧！本钦差实未料到：住在这国度里的人，竟尽是奴颜婢膝之辈！”

这时，特利斯当向马克王跪禀道：

“陛下，倘蒙恩准，这仗让我去打！”

马克王想劝也劝不转。无奈他少年气盛，然而这种胆气，于他又有何益？但特利斯当业已应战，莫豪敌也慨然接受。

到了正日，特利斯当站在红毡毯上，由人侍候披挂起来，准备舍身赴难，作成这桩壮举。他身穿锁子甲，头戴光闪闪的金炼盔。朝臣们既为勇士叹惋，也为自己感愧。心想：“啊！特利斯当，美哉少年，英勇盖世！但这一仗，与其你出场，还不如我去打！我要是送命，父老兄弟也不至于那么伤心！……”钟声一响，无论富贵贫贱，男女老幼，都含泪祈祷，簇拥特利斯当朝海边走去。不过众人仍存一线希望，因为人心里，但有些许养料，便能维系起莫大希冀。

特利斯当独自登舟，扬帆朝圣参孙岛驶去。莫豪敌在其桅杆上高悬紫帆，率先到达小岛，把船系在岸边。特利斯当接着抵岸，用脚把船一蹬，推向海里。

“你这厮，这是干吗？”莫豪敌问，“为何不学我样，把船拴